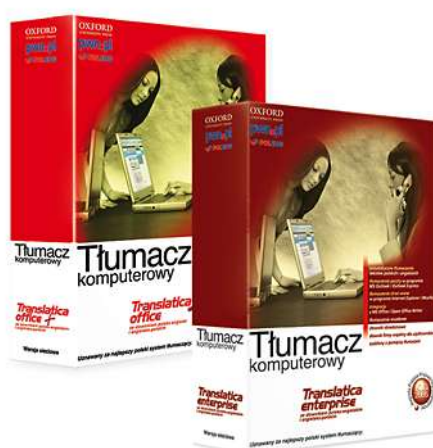


Oferta
oprogramowania
automatycznego tłumaczenia
Translatica



pwn.pl sp. z o.o.
Ul. R. Maya 1
61-371 Poznań
tel. (61) 873 62 62
www.translatica.pl

Zawartość oferty

Funkcjonalność programu Translatica	3
Wymagania programowe i sprzętowe.....	5
Korzyści z zastosowania programu Translatica	6
Oferta cenowa	7
Referencje	8

Funkcjonalność programu Translatica

Translatica to zaawansowane oprogramowanie tłumaczące automatycznie teksty i dokumenty. Obecnie oferujemy translatory dla dwóch języków:

- **Translatica polsko-angielska, angielsko-polska**
- **Translatica polsko-rosyjska, rosyjsko-polska - PREMIERA 30 maja 2006**

Translatica uznana została za najlepszy polski program tłumaczący dzięki takim funkcjom jak:

- **Nowoczesna metoda tłumaczenia** – *Translatica* wykorzystuje analizę składniową i transfer, gdzie podstawową jednostką tłumaczenia jest zdanie; ten sposób jest najbardziej zaawansowaną metodą tłumaczenia komputerowego, dającą jednocześnie najwyższą jakość przekładu
- **Tłumaczenie z uwzględnieniem kontekstu** – podstawową tłumaczenia automatycznego jest analiza składniowa pozwalająca określić kontekst; ułatwia to pracę z programem nawet osobom nie znającym języka angielskiego lub rosyjskiego
- **Największa baza językowa** – tłumaczenie w programie *Translatica* odbywa się w oparciu o najbardziej rozbudowaną bazę słownikową wśród polskich programów tłumaczących, zbudowaną na:
 - największych i najnowszych słownikach PWN
 - 1 000 000 tłumaczeń
 - 500 000 idiomach języka polskiego i angielskiego
- **Integracja z programami biurowymi** – *Translatica* jest jedynym polskim programem tłumaczącym zintegrowanym z MS Office oraz Lotus Notes, dzięki temu możemy tłumaczyć:
 - teksty w MS Word,
 - arkusze kalkulacyjne,
 - tabele i wykresy w MS Excell. Prezentacje w MS PowerPoint,
 - strony internetowe w MS Internet Explorer lub w Mozilli
 - listy e-mailowe w MS Outlook lub Outlook Express
- **Tłumaczenie wsadowe** – *Translatica* pozwala na wywołania tłumaczenia dla kilku dokumentów bez konieczności otwierania ich przez użytkownika. Dzięki automatycznemu tłumaczeniu plików, program nie ogranicza korzystania z innych aplikacji.
- **Szablony z pamięcią tłumaczeń** – *Translatica* pozwala na tłumaczenie zgodnie z utworzonymi wzorcami; szablonem mogą być zdania, frazy kilkuwyrazowe czy pojedyncze wyrazy których tłumaczenie jest zgodne z obowiązującym w firmie słownictwem; zapewnia to jednorodność i poprawność przekładu, oszczędzając czas potrzebny na tłumaczenie

Oferujemy dwie wersje programu *Translatica*, których wyróżnia funkcjonalność:

Funkcjonalność oprogramowania	TRANSLATICA	
	wersja Office +	wersja Enterprise
Ponad 7 mln form fleksyjnych języka polskiego i angielskiego /Translatica j. angielskiego/	v	v
Ponad 8 mln form fleksyjnych języka rosyjskiego /Translatica j. rosyjskiego/	v	v
Słownictwo oparte na <i>Wielkim multimedialnym słowniku PWN-Oxford</i> /Translatica j. angielskiego/	v	v
Słownictwo oparte na <i>Wielkim multimedialnym słowniku PWN</i> /Translatica j. rosyjskiego/	v	v
Wybór blisko 100 dodatkowych kontekstów, 15 stylów, 5 dialektów	v	v
Dodawanie i usuwanie własnych wpisów do list haseł, które mają pozostać bez tłumaczenia	v	v
Wywoływanie i wybór słowników podczas tłumaczenia	v	v
Dodatkowe słowniki dziedzinowe z zakresu: medycyny, ekonomii i biznesu, polityki i Unii Europejskiej		v
Słownik firmy wspólny dla użytkowników		v
ZASADY AUTOMATYCZNEGO TŁUMACZENIA		
Analiza składni i transferu - tłumaczenie całych zdań	v	v
Wybór wariantów tłumaczenia	v	v
Sprawdzanie poprawności pisowni	v	v
Edycja tekstu źródłowego i przetłumaczonego	v	v
Synteza mowy tekstów w języku angielskim	v	v
Tłumaczenie wsadowe - wywołanie tłumaczenia dla kilku dokumentów	v	v
Tłumaczenie zgodne z utworzonymi wzorcami - szablony z pamięcią tłumaczeń		v
WSPÓŁPRACA Z PROGRAMAMI BIUROWYMI MS WINDOWS I LINUX		
Integracja z <i>Wielkim multimedialnym słownikiem PWN-Oxford</i> /MS Windows/	v	v
Integracja z MS Office (MS Word, Excel, PowerPoint) od wersji 97 /MS Windows/	v	v
Integracja z MS Outlook od wersji 97, Outlook Express od wersji 95 /MS Windows/	v	v
Integracja z Internet Explorer od wersji 5.0, Mozilla od wersji 1.7, FireFox /MS Windows, Linux/	v	v
Integracja z OpenOffice – Writer i Calc od wersji 1.1 /MS Windows, Linux/	v	v
Integracja z Lotus Notes od wersji 5.x	opcjonalnie	opcjonalnie
Instalacja sieciowa na serwerze	v	v

Wymagania programowe i sprzętowe

Translatica dostępna jest w wersji jednostanowiskowej, wielostanowiskowej oraz sieciowej.

a) wersja jednostanowiskowa i wielostanowiskowa

Przeznaczona jest przede wszystkim dla firm i instytucji, w których nie zachodzi potrzeba łączenia komputerów w sieci. Instalacja odbywa się lokalnie, na danym komputerze.

Wymagania sprzętowe i programowe:

MS Windows 98 PL, ME PL, 2000 PL, XP PL, MS Office od wersji 97 PL

Pentium 233 MHz, 128 MB RAM, SVGA 1MB, CD-ROM, karta dźwiękowa (opcjonalnie),
HDD 300 MB wolnego miejsca

b) wersja sieciowa

Przeznaczona jest dla firm i instytucji, których komputery połączone są w sieć.

▪ Wymagania sprzętowe i programowe dla MS Windows:

SERWER:

MS Windows Server 2000, 2003

STACJA ROBOCZA:

MS Windows 98 PL, ME PL, 2000 PL, XP PL, MS Office od wersji 97, MS Windows
Installer

Pentium 233 MHz, 128 MB RAM, SVGA 1MB, CD-ROM, HDD 300 MB wolnego miejsca,
karta dźwiękowa (opcjonalnie)

▪ Wymagania sprzętowe i programowe dla Linux:

Suse 9.2, Mandrake 10.0, Fedora FC2

Integracja z aplikacjami: Mozilla, FireFox, OpenOffice od wersji 1.1

Korzyści z zastosowania programu *Translatica*

Zastosowanie programu *Translatica*:

- ✓ usprawnia komunikację z zagranicznymi kontrahentami
- ✓ wspiera tłumaczenia tekstów specjalistycznych
- ✓ ułatwia zrozumienie obcojęzycznych stron internetowych
- ✓ automatycznie tłumaczy kilka dokumentów w jednym czasie
- ✓ pozwala doskonalić umiejętności lingwistyczne.

Korzyści z wdrożenia programu *Translatica*:

- ✓ skraca czas potrzebny na zrozumienie tekstów
- ✓ rozwiązuje problemy wielojęzyczności w firmie
- ✓ zapewnia jednorodność tłumaczeń w firmie
- ✓ aktualizuje słownictwo wykorzystywane w firmie
- ✓ zapewnia niskie koszty eksploatacji.

Użytkownicy programu *Translatica*:

Osoby wykorzystujące język angielski i rosyjski, a szczególnie:

- ✓ Marketingowcy
Translatica ułatwia zrozumienie **informacji o konkurencji** publikowanej w Internecie w języku angielskim i rosyjskim
- ✓ Handlowcy
Translatica skraca czas przygotowania **oferty lub prezentacji** dla zagranicznych kontrahentów
- ✓ Finansiści
Translatica ułatwia przygotowanie i zrozumienie obcojęzycznych **raportów**
- ✓ Tłumacze i konsultanci
Translatica skraca czas niezbędny do **przetłumaczenia wielu dokumentów**.

Oferta cenowa

1. TRANSLATICA polsko-angielska, angielska-polska

wersja sieciowej i jednostanowiskowa

Ilość licencji	<i>Translatica Office</i> + cena netto 1 licencji	<i>Translatica Enterprise</i> cena netto 1 licencji
1	430,00	830,00
2 do 5	390,00	750,00
6 do 20	350,00	590,00
powyżej 20	oferta specjalna	oferta specjalna
nośnik	20,00	20,00

2. TRANSLATICA polsko-rosyjska, rosyjsko-polska – **PREMIERA 30 maja 2006**

wersja sieciowej i jednostanowiskowa

Ilość licencji	<i>Translatica Office</i> + cena netto 1 licencji	<i>Translatica Enterprise</i> cena netto 1 licencji
1	430,00	830,00
2 do 5	390,00	750,00
6 do 20	350,00	590,00
powyżej 20	oferta specjalna	oferta specjalna
nośnik	20,00	20,00

Termin realizacji: od 3 do 5 dni od daty złożenia zamówienia

Gwarancja i serwis:

- oprogramowanie objęte jest 12 miesięczną gwarancją
- gwarancja obejmuje serwis i wsparcie techniczne a także bezpłatne uaktualnienie programu w ramach rozwoju programu

Referencje

Doświadczenie i referencje w sektorze bankowym

Program *Translatica* był w roku 2002 rozwijany na zlecenie firmy Allied Irish Bank – właściciela pakietu większościowego Banku zachodniego WBK. Słownictwo systemu zawiera słownictwo z dziedziny ekonomii a w szczególności w zakresie bankowości.

W 2003 roku system był intensywnie testowany na wielu platformach przez pracowników firmy AIB w Dublinie. Zwracano uwagę przede wszystkim na stabilność integracji z programami biurowymi.

W 2004 roku program *Translatica* został wdrożony do użytku w oddziale wrocławskim BZWBK.

KLIENCI:

Do grona naszych klientów możemy zaliczyć firmy, instytucje, urzędy, organizacje. Poniżej lista kilku naszych Klientów korzystających z programu *Translatica*:

Bankowość i finanse:

Bank Zachodni WBK

ABN AMRO Bank Polska S.A.

Dominet Bank S.A.

ING Bank Śląski S.A.

Kredyt Bank S.A.

WATIN Leasing Finance S.A.

Sektor publiczny:

Agencja Rynku Rolnego

Dolnośląska Izba Gospodarcza

Izba Celna w Warszawie

Ministerstwo Środowiska

Urząd Miasta Katowice

Urząd Miasta Łodzi

Szkolnictwo wyższe i nauka:

Akademia Ekonomiczna w Krakowie

Akademia Medyczna w Lublinie

Akademia Medyczna we Wrocławiu

Akademia Rolnicza w Lublinie

Państwowy Instytut Geologiczny w Sosnowcu

Papieska Akademia Teologiczna

Politechnika Krakowska

Politechnika Łódzka

Toruńskie Wodociągi Sp. z o.o.

Przedsiębiorstwo handlowo-produkcyjne:

Aga Light Centrum Sp. z o.o.

Aluminium Konin - Impexmetal S.A.

Elda - Eltra Elektrotechnika S.A.

Fabryka Kotłów Rafako S.A.

Fabryka Papieru Malta Decor S.A.

Góraźdże Cement S.A.

Grundfos Pompy Sp. z o.o.

Henkel Polska Sp. z o.o.

Huta Królewska Sp. z o.o.

Hydrotech S.A.

Kamis Przyprawy S.A.

Krajowa Spółka Cukrowa S.A.

Kujawskie Zakłady Poligraficzne Druk-Pak S.A.

Mahle Krotoszyn Sp. z o.o.

McCann-Erickson Polska Sp. z o.o.

Poznańskie Zakłady Zielarskie HERBAPOL S.A.

Pudliszki S.A.

ROHE Polska Sp. z o.o.

Sklejka-Eko S.A.

Swedwood Polska Sp. z o.o.

Tymbark S.A.

Żabka Polska S.A.

Konsulting i usługi:

Orbis S.A.

PPUP Poczta Polska

PENTOR Instytut Badania Opinii i Rynku S.A.

Roland Berger Strategy Consultants Sp. z o.o.

Spedpol Sp. z o.o.

Towarzystwo Ubezpieczeń Filar S.A.

Media:

Elektrociepłownia Rzeszów S.A.

Elektrownia Chorzów S.A.

Elektrownia Stalowa Wola S.A.

Elektrownia Turów S.A.

Koncern Energetyczny ENERGA S.A.

PGNiG – Przesył Sp. z o.o.

Pomorska Spółka Gazownictwa Sp. z o.o.

PEC Sp. z o.o. w Stargardzie Szczecińskim

Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. w Tarnowskich Górach

Zespół Elektrociepłowni Wrocław

Zespół Elektrociepłowni Dolna Odra

Kultura i rozrywka:

Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka

Radio Muzyka Fakty Sp. z o.o.

Do podanych cen należy doliczyć 22% podatek VAT

Oferta ważna jest do 31.05.2006 r.